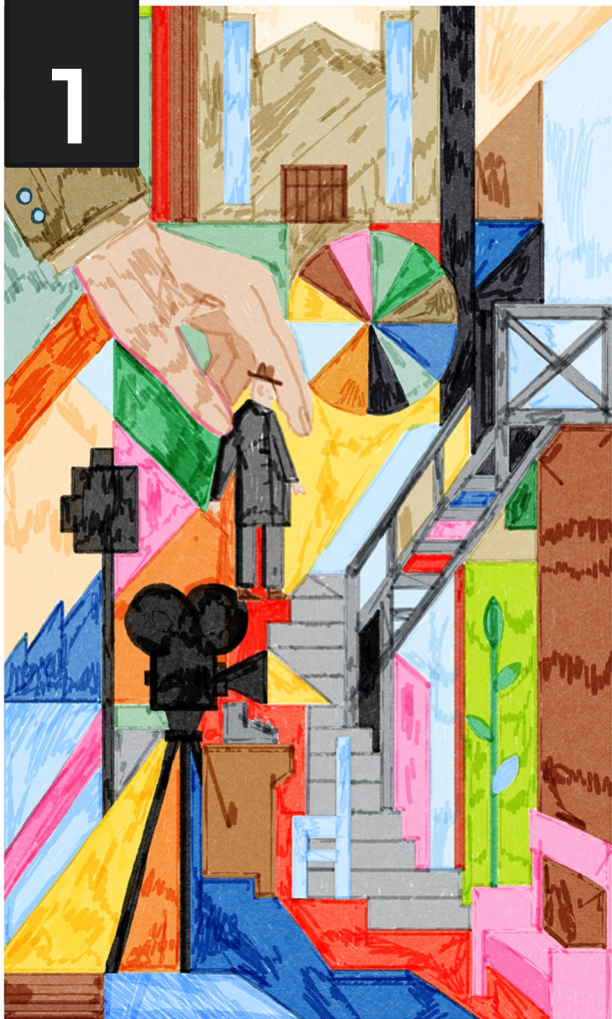


Видання українського перекладу книги «Ukrainian Cinema. Belonging and Identity during the Soviet Thaw»



ZMIN



ПРО ПРОЄКТ

Історія українського кіно — це надважливе свідчення специфіки російсько-українських відносин і яскрава демонстрація нерозривного зв'язку політики та естетики.

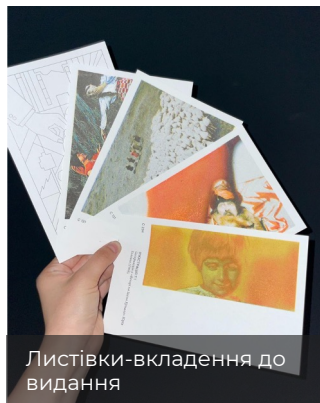
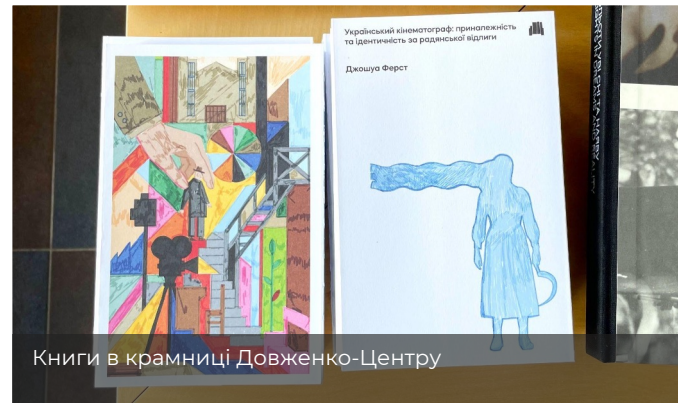
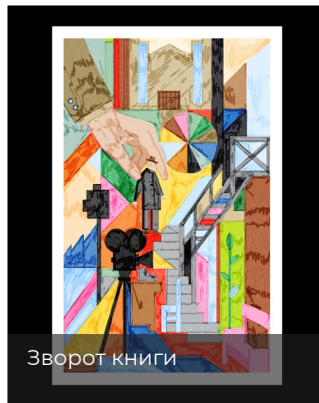
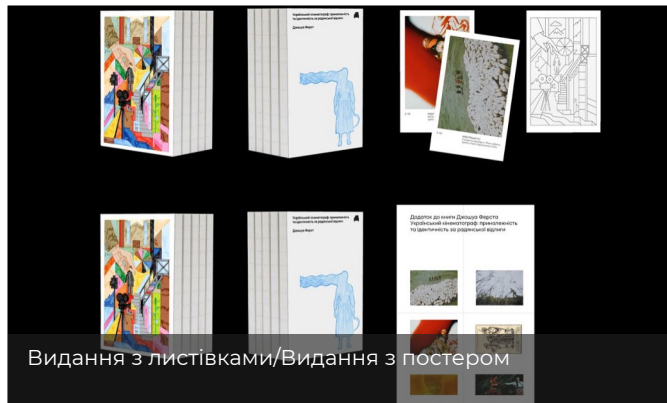
«Український кінематограф: приналежність та ідентичність за радянської відлиги» Джошуа Ферста розпочинає тривалий процес комплексної ревізії російськоцентричних академічних наративів.

В своїй книзі Джошуа Ферст аналізує контекст доби, яку ми звикли називати добою поетичного кіно. Оглядаючи історичний та географічний, ідеологічний та виробничий пласти, дослідник доводить, як їхній синтез породив феномен українського поетичного кіно.

Це чи не єдина в англomовному просторі розвідка такого обсягу, концептуальної глибини та історичної прискіпливості, присвячена українському кінематографу. Водночас, і в українському академічному просторі подібних ґрунтовних видань край недостатньо.

2

ПРОЄКТ У ФОТО



АКТУАЛЬНІСТЬ

Сьогодні в Україні видається обмаль досліджень з історії кіно. Мова не тільки про наукові видання, а й про популяризаторські.

Українське кіно ніби існує окремішно від світового кінопроцесу. Зокрема, на ринку майже відсутні книги із критичним або альтернативним поглядом на період українського поетичного кіно.

Довженко-Центр є єдиною в Україні профільною інституцією, що зберігає, досліджує і популяризує українську кіноспадщину.

Видання «Українського кінематографа» Джошуа Ферста стало частиною вирішення проблеми браку інформації: книга є академічною розвідкою, але, в той же час, написана доступною мовою та залучає широке коло читачів.

МЕТА/ЦІЛЬ/ЗАВДАННЯ

Мета

Привернути суспільну і дослідницьку увагу до доби поетичного кіно, збагатити бібліотеку літератури про українське кіно.

Ціль

Видати український переклад книги Дж. Ферста «Ukrainian Cinema. Belonging and Identity during the Soviet Thaw».

Завдання

Зверстати український переклад книги, розробити обкладинку, провести коректуру макету та надрукувати видання.
Забезпечити подальшу дистрибуцію і провести презентацію.

ДЛЯ КОГО ТА З КИМ

Цільовою аудиторією проекту є дослідники кіно, історики, культурологи, соціологи, зацікавлена в українській культурі молодь (20-35 років).

В Україні видається обмаль досліджень історії кіно. Мова не тільки про наукові видання, а й про популяризаторські.

За підтримки Фондації ЗМІН (підтримали друк) та House of Europe (підтримали переклад) ми видали книгу Дж. Ферста «Український кінематограф: приналежність та ідентичність за радянської відлиги».

Для науковців ця книга може стати підґрунтям для майбутніх досліджень та публікацій. А для молоді, що тільки формує свою національну культурну ідентичність, видання буде цікавим з огляду на те, що поетичне кіно доволі розтиражований “бренд”. І тому цінно дізнатись не тільки про найвідоміші імена течії — а, натомість, сформувані цілісну картину доби.

ЗМІНИ, ЯКІ ВПРОВАДЖУЄ ПРОЄКТ

- › Створення першого україномовного видання цього дослідження
- › Часткове вирішення проблеми браку інформації: в Україні видано небагато досліджень про добу українського поетичного кіна
- › Книга привертає увагу не тільки науковців, а й ширшого кола зацікавлених, до доби українського поетичного кіно, і в цілому специфіки становлення радянської ідеології та режиму в національних культурах

РЕЗУЛЬТАТИ

Кількісні показники

Український переклад книги Дж. Ферста «Український кінематограф: приналежність та ідентичність за радянської відлиги» видано тиражем 1000 шт.

Нині ми забезпечуємо подальшу дистрибуцію видання: в крамниці Довженко-Центру станом на 11.08.25 продано 39 примірників, в партнерські крамниці поставлено ще 40. Зараз книга представлена в Києві та Львові, але згодом з'явиться ще в двох крамницях Дніпра.

5 вересня в Довженко-Центрі відбудеться презентація видання і дискусія навколо нього — ми залучаємо спікерів з різним досвідом та оптикою, аби обговорити всі виміри книги.

Залучені спікери: Дарія Бадьор, кінокритикиня і культурологиня, Дарія Бассель, продюсерка, Ігор Кромф, кінооглядач. Модераторка дискусії: Альона Пензій, керівниця Кіноархіву Довженко-Центру.

Якісні показники

Видання підтримало діяльність Довженко-Центру з дослідження української кіноісторії, ставши першою книгою, яку ми надрукували з початку повномасштабного вторгнення, та підсвітило фокус-тему наших цьогорічних проєктів — добу українського поетичного кіна.

Ми змогли виконати зобов'язання перед двома важливими донорами і партнерами - House of Europe та Фундацією ЗМІН.

Довготермінові ефекти від діяльності проєкту

Видання залучає широке коло читачів і привертає суспільну увагу до епохи поетичного кіно.

Історія українського кіно — це надважливе свідчення специфіки російсько-українських відносин і яскрава демонстрація нерозривного зв'язку політики та естетики. «Український кінематограф» Джошуа Ферста розпочинає тривалий процес комплексної ревізії російськоцентричних наративів і є чи не єдиною в англomовному просторі розвідкою такого обсягу та концептуальної глибини, присвяченою українському кінематографу.

Не менш важливо, що це видання є корисним кінознавцям і студентам-культурологам та, сподіваємось, ляже в основу їх подальших досліджень.

Сталість/Масштабування/Тяглість

Видання “Український кінематограф: приналежність та ідентичність за радянської відлиги” є частиною сталої роботи Довженко-Центру з дослідження українського кінематографу.

Цьогоріч в фокусі уваги науковців Центру — доба поетичного кіно, тому інституційно працюємо над її дослідженням та популяризацією, в рамках чого: — провели дві ретроспективи: «Поетичне кіно. Витоки» та «Поетичне кіно. Розквіт»;

— за підтримки Фундації ЗМІН та House of Europe видали книгу Дж. Ферста «Український кінематограф: приналежність та ідентичність за радянської відлиги»;

— в рамках Київської Бієнале проведемо виставку, що розповість про зародження і розквіт поетичного кіна в Україні та, зокрема, під час неї плануємо дискусію, присвячену книзі Дж. Ферста «Український кінематограф»;

— ми постійно розширюємо мережу партнерств, аби видання можна було купити в більшій кількості міст: нині це Київ і Львів, скоро додасться ще Дніпро. Для залучення більшої кількості читачів працюємо над фестивальною дистрибуцією: цьогоріч книга вже була на “Книжковому Арсеналі” і буде представлена на книжковому фестивалі Українського Дому “Фундамент”, де також плануємо провести дискусію, присвячену книзі.

МИ БЕЗ КОГОСЬ НЕ Є



м. Львів, І. Франка 39/5

79005

www.zmin.foundation

office@zmin.foundation

+380678389101